

Mots-clés dans *La Religieuse* de Diderot

Grâce au ARTFL (*American Research on the Treasury of the French Language*, Chicago), j'ai tenté de répertorier dans *La Religieuse* la récurrence de certains mots-clés (nombre, contexte et interdépendance).

Puisque notre équipe travaille sur le mariage contrarié, j'ai commencé ma recherche avec les mots : *mari(é)s*, *mariage*, *mariant*, *époux*, *épouse(r)*. Les quelques rares occurrences des mots : *mari*, *mariage* et *mariant* ne sont pas très révélatrices dans le cadre de notre étude. Néanmoins, le mot *époux* m'a permis d'établir des concordances par le biais du contexte :

Cependant l'amant de ma sœur ne me voyant plus,
m'oublia et devint son époux. (éd. *La Pléiade*, p. 237)

Ce jeune homme, bien que courtisant la sœur aînée, se sent plutôt attiré par Suzanne. Nous n'avons aucune indication des sentiments de Suzanne envers ce jeune homme, mais nous apprenons que les parents, anticipant le pire pour la fille aînée, se hâtent d'envoyer Suzanne au couvent. Cela pourrait être une instance de mariage contrarié :

Je pressentis que cette préférence pouvait m'attirer des
chagrins, et j'en avertis ma mère [...] quatre jours après
[...] on me dit qu'on avait arrêté ma place dans un
couvent. (éd. *La Pléiade*, p. 236)

Et ainsi tout une topique de l'enfermement (*enfermer*, *refermer*, *fermer*) se dévoile grâce au mot *couvent*, qui apparaît 37 fois dans le texte. Le mot *cellule*, 77 fois, ainsi que les mots *chambre*, *maison*, *mur/muraille*. Pour ne citer que quelques exemples :

Je m'enferme dans un couvent [...]
J'étais enfermée à la maison [...]
[...] à demeurer enfermée dans ma cellule.

En essayant d'établir un ordre d'occurrence, je suis passée de *couvent* à *prison* à *renfermer* et puis à *fermer*. Ce qui m'a intriguée dès lors, c'est la récurrence du mot *yeux* — 119 fois — et surtout la topique des *yeux baissés* :

les yeux baissés
les yeux fermés
fermer les yeux
mes yeux s'abaisseront
les yeux à demi-morts
les yeux comme fixés en terre
les yeux presque éteints
se couvrit les yeux

La Religieuse se révèle être un texte particulièrement riche pour les équipes qui travaillent sur les interventions de l'auteur et les descriptions du corps. En ce qui concerne le mariage contrarié, je n'ai pas pu aboutir à des résultats percutants mais cette méthode de recherche m'a permis d'établir tout un éventail de mots-clés et de concordances à partir du mot *époux*.

Cet exercice mécanique à l'aide de l'ordinateur s'est avéré fort utile dans le travail de dépouillement qui est le nôtre. Grâce aux récurrences exactes de certains termes, toute une modalité de la topique — en l'occurrence *les yeux fermés* — peut être établie.

Henriette Goldwyn
New York Université